



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ความมั่นคง
ข่าวประจำวัน	๑๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	แผนการจัดตั้งกลุ่มพันธมิตรของสหรัฐอเมริกาท่ามกลางความตึงเครียดต่อกรณีอิหร่าน ทำให้ญี่ปุ่นตกที่นั่งลำบาก		

หนังสือพิมพ์โยมิอูริ

จากข้อมูลของแหล่งข่าว แจ้งว่า รัฐบาลญี่ปุ่นตั้งใจที่จะรวบรวมข้อมูลต่าง ๆ จากหลาย ๆ หน่วยงานในสหรัฐอเมริกา และพิจารณาอย่างรอบคอบถึงการสนองตอบต่อแผนการของสหรัฐอเมริกาในการจัดตั้งกลุ่มพันธมิตรเพื่อปกป้องน่านน้ำในตะวันออกกลางซึ่งรวมถึงช่องแคบฮอร์มุซ (Hormuz) ด้วยแผนการของสหรัฐอเมริกาเกิดขึ้นท่ามกลางความตึงเครียดกับอิหร่านที่กำลังเพิ่มขึ้น

แหล่งข่าวจากหน่วยงานของรัฐบาลญี่ปุ่นหลายแห่ง กล่าวเมื่อวันพุธว่าสหรัฐอเมริกายังไม่ได้หารือเรื่องการจัดตั้งกลุ่มพันธมิตรนี้อย่างเป็นทางการกับญี่ปุ่น แต่หลายคนในรัฐบาลต่างระมัดระวังในประเด็นนี้ โดยเจ้าหน้าที่กระทรวงกลาโหมอาวุโสคนหนึ่งกล่าวว่า “การโจมตีเรือไม่ได้เกิดขึ้นบ่อยนัก และสถานการณ์ในขณะนี้เรายังไม่จำเป็นต้องส่งกองเรือออกไปปฏิบัติการ”

แม้ว่ากฎหมายที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงที่มีผลบังคับใช้มาตั้งแต่ปี ๒๕๕๙ ได้ขยายขอบเขตภารกิจของกองกำลังป้องกันตนเองแล้วก็ตาม แต่ยังคงมีอุปสรรคสำคัญในการส่งเจ้าหน้าที่กองกำลังป้องกันตนเองออกไปปฏิบัติงาน

กองกำลังป้องกันตนเองสามารถให้การสนับสนุนด้านลอจิสติกส์ เช่น การเติมเชื้อเพลิงและการขนส่งแก่กองกำลังนานาชาติหากต้องเผชิญกับสถานการณ์ที่คุกคามความสงบ และความมั่นคงของประชาคมระหว่างประเทศ อย่างไรก็ตาม กองกำลังป้องกันตนเองไม่สามารถมีส่วนร่วมในกิจกรรมที่อาจเกี่ยวข้องกับการใช้กองกำลังทหาร และจะสามารถให้การสนับสนุนด้านลอจิสติกส์ได้ภายใต้มติของสมัชชาใหญ่ หรือคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติเท่านั้น

เจ้าหน้าที่อาวุโสกระทรวงต่างประเทศผู้หนึ่ง กล่าวว่า “การตั้งกลุ่มพันธมิตร ไม่น่าจะเป็นไปตามมติที่ผ่านมาของสหประชาชาติในการคว่ำบาตรอิหร่าน” การออกข้อมติใหม่เป็นสิ่งจำเป็น เพื่อให้กองกำลังป้องกันตนเองสามารถให้การสนับสนุนด้านลอจิสติกส์แก่กลุ่มพันธมิตรที่จะจัดตั้งขึ้นนี้ได้

ภายใต้กฎหมายต่อต้านโจรสลัด กองกำลังป้องกันตนเองทางทะเลในขณะนี้กำลังปฏิบัติการในน่านน้ำนอกชายฝั่งโซมาเลีย เพื่อปกป้องกองเรือจากโจรสลัด

อย่างไรก็ตาม กิจกรรมของกองกำลังป้องกันตนเองถูกจำกัดอยู่ภายใต้กฎหมายอย่างเคร่งครัดให้กระทำได้เพียงการต่อต้านโจรสลัดเท่านั้น จึงเป็นการยากที่จะนำกฎหมายนี้มาใช้เพื่อให้กองกำลังป้องกันตนเองออกปฏิบัติการในช่องแคบฮอร์มุซ ซึ่งสงสัยว่าอิหร่านมีส่วนเกี่ยวข้องในการโจมตีเรือบรรทุกน้ำมัน

ญี่ปุ่นซึ่งรักษาความสัมพันธ์ฉันมิตรกับอิหร่านมายาวนาน ต้องเผชิญกับการตัดสินใจที่ยากลำบากหากเข้าร่วมกับกลุ่มพันธมิตรนี้ โดยนายกรัฐมนตรีนเรนทรา โมดี ได้เยือนอิหร่านเมื่อวันที่ ๑๒-๑๓ มิถุนายน ที่ผ่านมา และได้พบกับ อยาตุลเลาะห์ อาลี คอไมนี ผู้นำสูงสุดของอิหร่านและ นายฮัสซัน รูฮานี ประธานาธิบดีอิหร่าน

นายกรัฐมนตรีนเรนทรา โมดี กำลังพิจารณาที่จะหารือกับ นายฮัสซัน รูฮานี เพิ่มเติมในระหว่างการประชุมสมัชชาใหญ่สหประชาชาติ ในเดือนกันยายนนี้ อย่างไรก็ตาม อิหร่านมีแนวโน้มที่จะตอบสนองในเชิงลบหากว่าญี่ปุ่นเข้าร่วมกลุ่มพันธมิตรตามการริเริ่มของสหรัฐอเมริกา

ที่มาของข่าว :	http://the-japan-news.com/news/article/0005866731
วันที่พิมพ์ :	๑๒ กรกฎาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ the-japan-news.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหัทธ สมภรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๒ ๗/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ